

Мы не в состоянии узнать, предполагал ли Барков, что о нем будут упоминать как о «русском Скарроне», но Чулков, кажется, приветствовал это прозвище и, если можно доверять эпиграмме, которая была направлена против Чулкова его литературным врагом Федором Эмином, действительно считал себя писателем в духе Скаррона. Эпиграмма, напечатанная в журнале Новикова «Трутень», имеет форму «задачи» и «решения». Эмин задает в ней вопрос:

Кто в сказках написал сорок нам да ворон
И вздумал о себе, что будто он Скаррон,
Умен или дурак? ⁴

Эмин здесь имеет в виду прозаическое произведение Чулкова «Пересмешник, или Славенские сказки», третья и четвертая части которого были опубликованы в предшествующем, 1768 г.⁵

«Пересмешник» действительно содержит ряд повестей, которые напоминают прозу Скаррона, особенно его «Комический роман» (1650—1657).⁶ Те части «Пересмешника», которые мы имеем в виду, включают вступительные главы, рассказанные от лица Ладона и предназначенные «обрамлять» сборник повестей в целом, а также и те новеллы, которые рассказывает молодой монах в основном тексте произведения. Следует, кстати, напомнить, что вводный рассказ и повествование монаха занимают лишь около трети всей книги. Остальные две трети рассказываются от лица Ладона и восходят к традиции французского романсе, авантюрного романа, жанра, к которому относится большинство оригинальных беллетристических произведений Федора Эмина.

«Комический роман» Скаррона был переведен Василием Тепловым с немецкого текста в 1763 г., и нет сомнения, что Чулков читал это произведение.⁷ Пародийные упоминания классической мифологии, которые встречаются в романе Скаррона и которые были отличительной чертой его стиля, по-видимому, поразили воображение Чулкова. «Комический роман» открывается следующими известными строками: «Le soleil avoit achevé plus de la moitié de sa course et son char, ayant attrappé le penchant du monde, rouloit plus viste qu'il ne vouloit. Si ses chevaux eussent voulu pro-

⁴ Трутень, 1769, л. 14, 28 июля. Эта эпиграмма была ответом на выпад Чулкова в журнале «И то и сьо» как против журнала Эмина («Адская почта»), так и против журнала Новикова. Она перепечатана Б. Томашевским в «Ирои-комической поэме» (Л., 1933, с. 717—718).

⁵ Пересмешник, или Славенские сказки, ч. 1—4. СПб., 1766—1768; пятая часть появилась при третьем, проверенном и исправленном издании (М., 1789). Несколько отрывков из «Пересмешника» перепечатаны в сборнике: Русская проза XVIII века, т. I. М.—Л., 1950, с. 89—156.

⁶ Я пользовался текстом издания: S c a r r o n Paul. Le Romant Comique. Texte établi et présenté par Henri Benac. 2 vol. Paris, 1951.

⁷ С к а р р о н П. Шутливая повесть, ч. I—II. СПб., 1763. Экземпляр этой редкой книги имеется в Библиотеке Конгресса (Вашингтон).